

ACLARACIONES

CÓDIGO DE MANÚ

LIBRO PRIMERO.

CREACION.

- 1 Manú estaba sentado pensando fijamente en un sólo objeto, cuando los Maharchis (1), después de haberse aproximado y de haberlo saludado, le hablaron en esta forma:
- 2 Muy poderoso señor, revélanos los deberes de las cuatro castas y de las clases mixtas, según el orden como deben ejecutarse.
- 3 Tú sólo oh Manú! conoces los actos, el principio y el sentido verdadero de estas obligaciones universales, inmensas, inconcebibles al hombre y que constituyen el Veda.
- 4 Interrogado por aquellos sábios magnánimos, el muy poderoso respondió, oíd:
- 5 Este universo estaba sumergido en las tinieblas, era imperceptible, sin atributos que lo distinguieran; no podía ser descubierto ni revelado por el raciocinio, y yacía casi sumido en el sueño.
- 6 Fué entonces cuando el Gran Poder que existe por sí mismo, y que, aunque no visto, hace visible el universo con los elementos primitivos y con los demás principios, se manifestó en toda su gloria, disipando las tinieblas.
- 7 Fué entonces cuando apareció en todo su esplendor aquel á quien puede concebir únicamente el espíritu, aquel que no pueden percibir los sentidos, aquel que no se ha descubierto ni se puede descubrir, el eterno y el principio formador de todas las criaturas, y que sin embargo ninguna criatura puede comprender.
- 8 Habiendo resuelto este Sér emanar de su propia sustancia corpórea las diversas criaturas, produjo primero las aguas, y depositó un gérmen en ellas.
- 9 Este se convirtió en un huevo reluciente como el oro, espléndido como el astro, rodeado de mil rayos, y brotó de él el ente supremo

(1) Se llaman *Maharchis* ó grandes *Richis* algunos santos varones de un orden superior. Los indios reconocen varias clases de *Richis*.

bajo la forma de Brahma, primogénito de todos los mundos.

- 10 Las aguas fueron llamadas Naras (nacidas del hombre), porque eran hijas del primer hombre: esto es, el Espíritu Supremo. Pero habiendo sucedido en ellas el primer movimiento (ayana) de Nara, el Espíritu Supremo fué llamado Narayana (que se mueve sobre las aguas).
- 11 De esta causa imperceptible á los sentidos y que realmente existe, aunque no para los órganos, de esta causa eterna fué producido este varon divino que se celebra en el universo bajo el nombre de Brahma.
- 12 La potencia suprema, después de haber permanecido un año de Brahma (1) inerte en el huevo primitivo, dispuso finalmente que se dividiese en dos partes por sí mismo.
- 13 De estas partes la fuerza creadora de Brahma formó el cielo y la tierra, la atmósfera, que está colocada en el medio, las ocho regiones celestes y el perpétuo algibe de las aguas.
- 14 La fuerza creadora manifestó la inteligencia mediante el alma suprema, que existe por su propia naturaleza y no por la de los sentidos: de esta inteligencia se derivó la conciencia, ó el yo que interiormente aconseja y gobierna.
- 15 Expresó el gran principio intelectual y todas las formas vitales, revestidas de tres cualidades (2), y los cinco órganos de los sentidos destinados á percibir los objetos exteriores.
- 16 Recorrió con las emanaciones del Espíritu Supremo todas las partículas más diminutas de los seis principios inmensamente activos, y formó todos los seres.
- 17 Pero así como las seis moléculas imperceptibles se agregan á los elementos y á los órganos, los sábios llaman *Sariva*, esto es, dependiente de los seis, la forma visible del Espíritu Supremo.

(1) El año de Brahma, según los cálculos de los indios, equi vale á 3.110.400.000 años comunes.

(2) De bondad, de pasión y de oscuridad.



18 Los elementos penetran en él, revestidos de sus facultades activas, así como la inteligencia con los órganos corpóreos, y esta es la causa de todas las formas aparentes.

19 El universo perecedero es el resultado de las partículas sutiles, provistas de una forma, y de los siete principios dotados de una grande energía, á saber: la inteligencia, la conciencia y las moléculas de los cinco elementos: emanacion de lo inmutable.

20 Cada elemento adquiere en el orden de sucesion la cualidad del que le precede; así es, pues, que cuanto más se separa de su manantial primitivo, tanto más adquiere nuevas cualidades.

21 El Ente Supremo dió, desde un principio, á cada criatura un nombre distinto, sus funciones y su modo de existir, según las palabras del Veda.

22 Produjo muchos dioses inferiores que obran por su propia esencia, dotados de almas puras, muchos genios invisibles, y el sacrificio que fué instituido desde un principio.

23 Y para dar cumplimiento al sacrificio, trajo del fuego, del aire y del sol los tres Vedas eternos: *Ric*, *Yajur* y *Sama*.

24 Creó el tiempo y sus divisiones, las constelaciones, los planetas, los rios, los mares, los montes, las llanuras y los valles.

25 Creó además la devocion austera, la palabra, la voluptuosidad, el amor y la cólera; y creó esta última porque deseaba dar una existencia á todas las cosas.

26 A fin de diferenciar las acciones entre sí, distinguió lo justo de lo injusto y sometió las criaturas sensibles al placer, al dolor y á las demás condiciones opuestas.

27 Todas las cosas fueron creadas sucesivamente con las partículas tenues de los cinco elementos sutiles que pueden trasformarse en elementos groseros.

28 Cuando el Sér Supremo destina, desde un principio, para una ocupacion cualquiera á este ó al otro, dotado de alma, tan luego como el individuo vuelve al mundo, lo cumple todo por sí mismo.

29 Cualquiera que sea la cualidad buena ó mala que haya recibido del Sér en el instante de su creacion, cualquiera que sea su dulzura ó aspereza, su virtud ó su vicio, su carácter de veracidad ó de falsedad, estas cualidades todas se agruparán espontáneamente en su derredor en todos los nacimientos posteriores.

30 Así como las estaciones en su retorno periódico vuelven á tomar naturalmente sus atributos especiales, sucede lo propio con respecto á las ocupaciones de las criaturas.

31 El Sér Supremo, á fin de propagar la humana estirpe, produjo de la boca, del brazo, del muslo y del pié, el brahman, el satria, el vasia y el sudra.

32 Habiendo dividido su cuerpo en dos partes, una se convirtió en varon y la otra en hembra; y habiendo unido las dos, engendró á *Viragi*.

33 Aprended, oh nobles brahmanes, que aquel á quien el divino varon (*Purucha*), llamado *Viragi*, ha producido por él mismo, en-

tregándose á una devocion austera, soy yo, el creador de todo este universo, Manú.

34 Soy yo, que deseando dar origen á la humana estirpe, he engendrado, después de las prácticas más austeras y penosas, diez santos eminentes, los Macharchis, señores de las criaturas.

35 Y son Marici, Atri, Angira, Pulastia, Pulaha, Kratu, Praceta, Vasicta, Brigú y Narada.

36 Estos omnipotentes crearon á otros siete Manú, á los dioses y sus moradas, y á otros Maharchis dotados de un inmenso poder.

37 Crearon los gnomos (*yakscios*), los gigantes (*rakscios*), los vampiros (*pisacios*), los músicos celestes (*gandarvas*), las ninfas (*apsarasis*), los titanes (*Asuras*), los dragones (*nagas*), las serpientes, los pájaros y las varias tribus de los antiguos patriarcas divinos (*Pitrisos*).

38 Los relámpagos, los rayos, las nubes, el arco-iris, los meteoros, las trombas marinas, los cometas y las estrellas de varias dimensiones.

39 Los kinaros (músicos), las jimias, los peces, los pájaros, los ganados, las alimañas, los hombres y las fieras que tienen doble dentadura.

40 Los gusanos, las langostas, las moscas, las pulgas, las chinches y toda especie de mosquitos; y por último, los varios cuerpos sin movimiento.

41 Así es, pues, que según mis mandatos, estos sábios magnánimos crearon con la fuerza de sus austeridades todo este conjunto de seres inmóviles y otros dotados de vida, dándoles una naturaleza conforme á sus actos, esto es, á los usos para que eran destinados.

42 Os diré ahora los actos particulares que fueron designados á cada uno de ellos, y de qué manera han venido al mundo.

43 Los animales, las fieras, las alimañas, los gigantes, los vampiros y los hombres nacen de una matriz.

44 Los pájaros brotan de un huevo, y tambien las serpientes, los cocodrilos, los peces, las tortugas y otras especies de animales terrestres, como las lagartas ó acuáticos, como las langostas.

45 Los mosquitos, las pulgas, las moscas, las chinches, se producen con el calor, é igualmente todos los insectos semejantes, como la abeja y la hormiga.

46 Los cuerpos sin movimiento nacen todos del desarrollo de su gérmen, bien sea brotando sus semillas ó sus vástagos. Las yerbas producen muchas flores y frutas, y cuando éstas últimas llegan á su madurez, perecen.

47 Los vegetales, que se llaman reyes de los bosques, no procrean flores sino frutas, y se llaman árboles aun cuando procrean únicamente frutas ó tal vez flores.

48 Hay varias especies de arbustos que tienen la forma de céspedes ó crecen formando copa; hay otras que pertenecen á los cereales, otras finalmente que se encaraman ó se arrastran por el suelo; pero todas nacen de una semilla ó de un vástago.

49 Dotados de las que se llaman cualida-



des oscuras, que se manifiestan bajo muchas formas, según los actos de sus existencias precedentes, estos seres disfrutan de una interna conciencia, y experimentan placer y dolor.

50 Así es que desde Brahma hasta las plantas, han sucedido y suceden las transformaciones en este mundo espantoso, que se destruye incesantemente.

51 Producido de esta manera el universo y también yo, *El*, cuyo poder es incomprendible, desapareció de nuevo, quedándose absorto en el alma suprema, y sustituyendo al tiempo de la creación el de la disolución.

52 Tan luego como este dios se despierta, el universo cumple sus actos, y cuando *El* se queda sumido en el sueño con el espíritu sumergido en un profundo reposo, entonces el mundo se disuelve.

53 Durante su tranquilo sueño, los entes dotados de acción abandonan sus funciones, y el sentimiento cae en la inercia como los demás sentidos.

54 Y cuando al mismo tiempo se efectúa una fusión entre ellos y el alma suprema, entonces ésta, que es el alma de todos los seres, duerme tranquilamente en la quietud más perfecta.

55 Después de haberse retirado en la oscuridad primitiva, permanece largo tiempo en ella con los órganos de los sentidos, no cumple sus funciones y se despoja de su forma.

56 Pero el alma suprema tan luego como reúne de nuevo los principios elementales sutiles, se introduce en una semilla vegetal ó animal, y toma una forma nueva.

57 Así es, pues, que el sér inmutable hace revivir ó morir para siempre, despertándose ó durmiendo alternativamente, este conjunto de criaturas móviles é inmóviles.

58 El Ente, después de haber compuesto desde un principio este libro de la ley, me lo hizo aprender de memoria, y he tomado á mi cargo dar á conocer su contenido á Marici y á los otros sábios.

59 Brigú, que veis aquí, os explicará extensamente todo lo que contiene, por haberlo aprendido de mí mismo.

60 Entonces el Maharchi-Brigú, ejecutando el mandato de Manú, dijo con benevolencia á todos los Richis presentes, oid:

61 De este Manú Svayambuva (*salido del sér existente por sí mismo*), descienden otros seis Manú, y cada uno de ellos dió nacimiento á una raza de criaturas dotadas de un alma noble y de mucha energía.

62 Estos fueron Svaruchicha, Otomi, Tamasa, Raivata, el glorioso Chakucha, y el hijo de Vivaswat (del sol).

63 Estos siete Manú omnipotentes, entre cuyo número es el primero Svayambuva, han producido y dirigido, cada uno en su período correspondiente, este mundo compuesto de seres móviles é inmóviles.

64 Diez y ocho *nimechas* (golpe de vista) hacen una *háchthá*; treinta *háchthás* una *kalá*; treinta *kalás* una *muhurta*; otras tantas *muhurtras* componen un día y una noche.

65 El sol establece la división del día y de

la noche, así para los hombres como para los dioses. La noche está destinada al sueño de los seres, y el día á su trabajo.

66 Un mes de los *mortales* es un día y una noche de los Pitrisos, y se divide en dos quincenas: la *negra* para los manes, día destinado á la acción; la *blanca*, es noche consagrada al sueño.

67 Un año de los *mortales* es un día y una noche de los dioses; el día corresponde al curso septentrional del sol, y la noche á su curso meridional.

68 Aprended ahora, según su orden y sucesión, cuánto dura una noche y un día de Brahma y de cada uno de los cuatro yugas (edades).

69 Cuatro mil años *divinos* componen el Krita-yuga; el crepúsculo que precede tiene otros tantos centenares de años, y una igual cantidad el siguiente.

70 En las otras tres edades, precedidas y seguidas también de un crepúsculo, los millares y centenares de años disminuyen sucesivamente de una unidad.

71 La suma de todas estas edades asciende á doce mil años; edad de los dioses.

72 Es menester advertiros que mil años divinos forman un día de Brahma y que la noche dura otro tanto.

73 El que sabe que el santo día de Brahma no concluye sino al cabo de mil años, y que la noche comprende otro tanto, conoce verdaderamente, así el primero como la segunda.

74 Cuando acaba esta noche, Brahma que se había dormido, se despierta y hace emanar el espíritu divino (Manas), que existe por su esencia y no por los sentidos exteriores.

75 Impelido por el deseo de crear, el espíritu divino obra la creación, y da nacimiento al éter, que los sábios consideran como dotado de la calidad del sonido.

76 Del éter transformado nace el aire, vehículo de los olores, puro, lleno de fuerza y tangible.

77 La metamorfosis del aire produce la luz que aclara, disipa la oscuridad y resplandece. Es su cualidad tener forma aparente.

78 De la transformación de la luz nace el agua, que tiene por cualidad el sabor. Del agua nace la tierra, cuya cualidad es el olor. Tal es la creación que se obró desde un principio.

79 La edad de los dioses, que comprende doce mil años divinos, como hemos anunciado, repetida setenta y una vez, es un período de Manú (Manvantara).

80 Los períodos de Manú son innumerables como las creaciones y destrucciones del mundo; y el Ente Supremo los renueva casi por diversión.

81 En el Krita-yuga, la justicia en forma de toro se apoya firme en sus cuatro piés; reina la verdad, y los mortales no logran bien ninguno de la iniquidad.

82 En las edades sucesivas, la justicia pierde un pié por la adquisición ilícita de las riquezas y de la ciencia. Sucediendo luego la falsedad, el hurto y el fraude, las ventajas honestas disminuyen gradualmente de un cuarto.

83 Los hombres exentos de enfermedades,



logran el complemento de sus deseos, y viven cuatrocientos años en la primera edad. En el Treta-yuga y en las edades siguientes, su existencia pierde gradualmente un cuarto de su duración.

84 La vida de los mortales declarada en el Veda, la recompensa de las acciones y los poderes de los seres animados, producen en este mundo frutos proporcionados á las edades.

85 Hay virtudes especiales de la edad krita, otras de la edad treta, otras de la edad dvapara, otras de la edad kali, y todas conservan una justa proporción con el decremento de estas edades.

86 En la primera domina la austeridad, en la segunda la ciencia divina, en la tercera el cumplimiento del sacrificio; y según la opinión de los sábios, queda para la cuarta únicamente la liberalidad.

87 El sér soberanamente glorioso, á fin de conservar toda esta creación, dió distintas ocupaciones á los que habían sido un producto de su boca, de su brazo, de su muslo y de su pié (V. párrafo 31).

88 A los brahmanes les encargó el estudio y la enseñanza de los Vedas, cumplir el sacrificio, dirigir los sacrificios ofrecidos por los demás, y el derecho así de dar como de recibir.

89 A los satrias les mandó proteger al pueblo, ejercer los oficios de caridad, sacrificar, leer los libros sagrados, y no entregarse á los placeres sensuales.

90 Cuidar de los ganados, dar limosna, sacrificar, estudiar los libros santos, traficar, prestar, labrar la tierra, son funciones que pertenecen al vasia.

91 El Ente Supremo designó á los sudras el oficio únicamente de servir á las clases precedentes, sin menoscabar su mérito.

92 El cuerpo del hombre ha sido proclamado más puro del ombligo arriba; así como la boca es la parte más pura del ente que existe por sí mismo.

93 El brahman que trae origen del miembro más noble (la boca de Brahma), que nació el primero y que posee la sagrada escritura, es de derecho señor de todo lo creado.

94 El sér existente por sí mismo, después de haberse entregado á la austeridad, lo produjo desde un principio de su propia boca, á fin de cumplir las ofrendas á los dioses y á los manes para la conservación de todo lo que existe.

95 Aquel por cuya boca comen continuamente los habitantes del paraíso la manteca purificada, y los manes el manjar fúnebre, ¿puede acaso tener superiores?

96 Entre los seres, son primeros los animales; entre estos, los que subsisten por su propia inteligencia; entre los inteligentes, son primeros los hombres; y entre estos, los brahmanes.

97 Entre los brahmanes, son los más distinguidos los que poseen la ciencia sagrada; entre los sábios, los que conocen su deber; entre estos, los que lo cumplen; y entre estos últimos, aquellos á quienes el estudio de los libros santos lleva por la senda de la bienaventuranza.

98 El nacimiento de Brahma es la encarnación eterna de la justicia; pues que el brahman nacido para ejecutarla, está destinado á identificarse con Brahma.

99 El brahman ocupa el primer puesto en la tierra, y como señor supremo de todos los seres, debe esforzarse en conservar el tesoro de las leyes civiles y religiosas.

100 Todo lo que contiene el mundo es propiedad del brahman; y tanto por su primogenitura como por su elevado nacimiento, tiene un derecho sobre todo lo que existe.

101 El brahman únicamente como un alimento propio, lleva un traje propio y da lo que es suyo; los demás hombres disfrutan de los bienes por generosidad del brahman.

102 El sábio Manú, que procede del sér existente por sí mismo, compuso este código de leyes, á fin de distinguir las ocupaciones del brahman y las de las demás clases, por su orden conveniente.

103 Este libro debe ser estudiado con perseverancia por cada brahman instruido, y explicado á sus discípulos, lo que no es permitido á ningún otro de una clase inferior.

104 Leyendo este libro el brahman que cumple con exactitud sus devociones, no será contaminado de ningún pecado, bien sea de pensamiento, de palabras ó de acciones.

105 El purifica á una asamblea, á siete de sus antepasados, á siete de sus descendientes, y él sólo merece poseer toda la tierra.

106 Este excelente libro facilita el medio de conseguir todos los deseos; aumenta la inteligencia; proporcióna gloria y una larga existencia, y lleva á la suprema bienaventuranza.

107 En este libro se encuentra completamente explicada la ley, así como el bien y el mal de las acciones y las costumbres inmemoriales de las cuatro clases.

108 La costumbre inmemorial es la primera ley aprobada por la revelación y por la tradición; por lo cual, el que desee el bien de su alma, debe conformarse siempre con perseverancia á la costumbre inmemorial.

109 El brahman que se separa de la costumbre no gusta el fruto de la santa escritura; pero si la observa, obtiene una plena recolección.

110 Los múnis, conociendo que la ley se apoya en costumbres inmemoriales, fundaron en ellas todas las austeridades.

111 El origen del mundo, la regla de los sacramentos (*sansháras*), los deberes y la conducta de un alumno de teología, la importante ceremonia del baño que toma el alumno después de haber cumplido su noviciado;

112 La elección de una esposa, los varios modos de contraer matrimonio, la manera de cumplir las cinco grandes oblaciones (*Mahá-Yadinas*), y la celebración del servicio fúnebre (*Srádda*) instituido desde un principio;

113 Los varios modos de conservar la vida, los deberes de un amo de casa (*Grihastha*), los alimentos permitidos y los vedados, la purificación de los hombres y la de los utensilios que se emplean;

114 Las reglas relativas á las mujeres, las austeridades de los anacoretas, la abnegación



á las cosas del mundo, los deberes de un monarca, el fallo en los pleitos judiciales;

115 Los estatutos relativos á los testigos y á las indagaciones, los deberes de una esposa y del marido, el reparto de las herencias, las prohibiciones relativas al juego, los castigos contra los criminales;

116 Los deberes de los vasias y de los sudras, el origen de las clases mixtas, la conducta de cada clase en las adversidades, los modos de expiación;

117 Las tres especies de trasmigración, que en este mundo son el resultado de las acciones, la felicidad suprema reservada á las buenas obras, el exámen del bien y del mal;

118 En fin, las leyes eternas de los varios países, de las clases y de las familias, los usos de las varias sectas de herejes y de las compañías mercantiles, están declaradas en este libro de Manú.

119 Y así como Manú ha declarado, merced á mis ruegos, lo contenido en este libro, oireis hoy todo lo que contiene sin aumento ni disminución.

LIBRO SEGUNDO.

SACRAMENTOS, NOVICIADO.

1 Escuchad atentamente los deberes que observan los virtuosos, inaccesibles al amor y á los desenfrenos del odio. Estos deberes están grabados en el corazón.

2 El amor de sí mismo no es laudable; sin embargo, nadie está exento de poseerlo. Con efecto, el estudio de la santa escritura nace del amor de sí mismo, y tiene el mismo origen la práctica de los actos prescritos por los libros sagrados.

3 De la esperanza nace el anhelo: los sacrificios tienen por resorte la esperanza, y también se fundan en ella las prácticas de una devoción austera y las observancias piadosas.

4 No hay acción en este mundo que cumpla un hombre sin haberla precedido el deseo; este es el resorte que da movimiento á cualquiera cosa que haga.

5 El hombre que cumple escrupulosamente los deberes prescritos sin la esperanza de una recompensa, logra la inmortalidad, y en este mundo goza el logro de todos los deseos que haya podido concebir su espíritu.

6 La ley se funda en el veda, en las instituciones, en las prácticas morales de los que lo poseen, en las costumbres inmemoriales de los hombres de bien y en la satisfacción interior.

7 Cualquiera que sea el deber impuesto por Manú á tal ó cual individuo, está declarado en la escritura, porque Manú posee toda la ciencia divina.

8 El sábio, despues de haber examinado muy detenidamente, y con los ojos de una sabiduría piadosa, este sistema completo de las leyes, debe circunscribirse á su deber, reconociendo la autoridad de la revelación.

9 El hombre que se conforma con la revelación y la tradición, adquiere gloria en este mundo y felicidad perpétua en el otro.

10 La revelación es el libro santo (*Veda*) y la tradición el código de las leyes (*Dharmasastra*). No se debe disputar ni acerca de la primera ni del segundo, porque se deriva de entrambos todo el sistema de los deberes.

11 Todo hombre de las tres primeras clases que, abrazando las opiniones de los libros escépticos, desprecia estas dos bases fundamentales, debe ser separado de la compañía de los hombres de bien, como ateo y despreciador de los libros sagrados.

12 Los vedas, la tradición, las buenas costumbres y la satisfacción de sí mismo, han sido declarados por los sábios los cuatro manantiales del sistema de los deberes.

13 El conocimiento del deber basta para los que no tienen apego ni á las riquezas ni á los placeres, y para los que procuran llegar al conocimiento del deber, es suprema autoridad la revelación divina.

14 Pero cuando la revelación da dos preceptos contradictorios en apariencia, deben considerarse entrambos como leyes por haber sido declarados por los sábios enteramente válidos.

15 Así es, pues, que cuando se lee en los libros sagrados que el sacrificio debe cumplirse despues de levantarse el sol; pero si no se descubren estrellas ni el sol, que se debe cumplir antes de que se haya levantado este planeta, esto significa que el sacrificio puede cumplirse, bien sea antes ó despues de haberse levantado el sol.

16 Aquellos para quienes se cumplen todas las ceremonias con las plegarias rituales, desde el momento de su concepción hasta cuando los lleven al cementerio, deben tener el privilegio de leer este código, y ningun otro (1).

17 Entre los dos rios divinos de *Sarasvatis* y de *Drichadvatis* (cerca de *Delhi*), hay un país digno de los dioses, llamado *Bramavarta*.

18 Se ha declarado laudable la costumbre que por una tradición inmemorial se ha perpetuado en aquel lugar, entre las clases primitivas y las mixtas.

19 Kurukseetra, Matsia, Panchala, Surasenaka, forman la región llamada *Bramarchi*, cerca de *Bramavarta*.

20 Todos los hombres del mundo deben aprender las reglas de su conducta por la boca de un brahman de aquel país.

21 La región situada entre los montes *Imavat* y *Vindia* al Este de *Vinasana*, y al Oeste de *Praiaaga*, es llamada *Madiadesa* (país del medio).

22 El espacio comprendido entre estos dos montes, desde el mar Oriental al Occidental, es llamado por los sábios *Ariavarta* (morada de los héroes).

23 Todo lugar en donde es indígena la gacela negra es oportuno para el sacrificio; pero no el *Mlecia* (esto es, país extranjero).

24 Los que pertenecen á las tres primeras

(1) Esto significa, segun los comentadores, que se permite su lectura á los que pertenecen á las tres primeras clases ó castas y no á los sudras.



clases deben cuidar de establecerse en los lugares mencionados; pero un sudra obligado á buscar su subsistencia puede establecerse donde quiera.

25 El origen de la ley del universo os ha sido expuesto someramente; es menester, pues, que conozcáis ahora las leyes relativas á las clases.

26 Con los ritos propicios, ordenados por el veda, se deben cumplir los sacramentos que purifican el cuerpo de los duigias (*regenerados*), el de la concepción y los demás que borran toda especie de impureza, tanto en este mundo como en el otro.

27 Mediante ofrendas al fuego á fin de purificar el feto, mediante la ceremonia que se cumple al verificarse el nacimiento, mediante la de la tonsura y del cordón sagrado, todas las manchas que han podido contraer los Duigias por el contacto del semen y de la matriz, quedan enteramente borradas.

28 El estudio del veda, las observancias piadosas, las oblacones al fuego, la devoción del Traividia, las ofrendas á los manes, el procrear hijos, las cinco grandes oblacones y los sacrificios solemnes, son otros tantos preparativos para que el cuerpo se quede absorto en el ente divino.

29 Antes de cortar el cordón umbilical, se prescribe la ceremonia siguiente respecto al nacimiento de los varones: «que se les dé en una cuchara de oro, miel y manteca clarificada, recitando al propio tiempo un número de palabras sagradas.»

30 Que el padre cumpla ó mande cumplir la ceremonia de dar un nombre al niño recién nacido, el décimo ó duodécimo día despues de su nacimiento, ó en un día lunar propicio, esto es, en un momento favorable ó bajo una estrella de benigno influjo.

31 Que el nombre de un brahman exprese por la primera de las dos palabras de que se compone un favor propicio; el de un ketria, el poder; el de un vasia, la riqueza; y el de un sudra, la abyección.

32 El segundo nombre de un brahman debe indicar felicidad; el de un guerrero, protección; el de un mercader, liberalidad; y el de un sudra, dependencia.

33 Que el nombre de una mujer sea de fácil pronunciación, dulce, claro, agradable, propicio; que acabe con dos vocales largas, y sea parecido á palabras de bendición.

34 Que el niño salga al cuarto mes de la casa en donde nació, y en el sexto se le dé arroz ó lo que acostumbre su familia de más propicio.

35 La ceremonia de tonsurar la cabeza debe ejecutarse en la persona de los duigias en el primero ó tercer año, conforme á la ley, y segun impone la sagrada escritura.

36 Que se haga en el octavo año, despues de la concepción, la iniciación de un brahman, en el oncenno, la de un ketria, y en el duodécimo, la de un vasia.

37 Para el brahman que aspira á la ciencia divina, la dicha ceremonia puede cumplirse en el quinto año; por el ketria ambicioso, en el sexto; y por el vasia que desea entregarse á los negocios mercantiles, en el octavo.

38 Para un brahman no se ha trascurrido el término de recibir el cordón sagrado hasta el año décimosexto; para un ketria, hasta el vigésimosegundo, y para un vasia, hasta el vigésimocuarto.

39 Trascurridos estos plazos, los jóvenes que no hayan recibido este sacramento (la investidura del cordón) se juzgarán indignos de la iniciación, se considerarán como excomulgados y serán un objeto de desprecio para los buenos.

40 Un brahman, áun cuando se encuentre en casos muy apurados, no contraerá nunca lazos de parentesco ni relaciones en cuanto al estudio de la sagrada escritura, con estos hombres que no han sido purificados segun las reglas prescritas.

41 Los estudiantes de teología deben llevar mantos de piel de gacela negra, de ciervo y de macho cabrío, y por túnica, tejidos de cáñamo, de lino y de lana, segun las clases á que pertenecen.

42 El cinturón de un brahman debe ser de mungia (1), compuesto de tres cuerdas iguales y blandas al tacto; el del ketria, se formará con una cuerda de arco hecha de murva (2), y el del vasia, de tres hilos de cáñamo.

43 En caso de que falten la mungia y las otras plantas, los cinturones se harán de kusa (3), de asmantaca (4) y de valvagia (5), compuestos de tres cuerdas con un solo nudo, y también con tres ó cinco, segun el uso de las familias.

44 El cordón sagrado que lleva un brahman sobre la parte superior del cuerpo, será de algodón dividido en tres cabos; el de un ketria será de hilo de cáñamo, y el de un vasia, de lana hilada.

45 Un brahman debe llevar, segun prescribe la ley, un bastón de vilva (6) ó de palusa (7); el guerrero, uno de vata (8) ó de kadirra (9); el mercader, uno de pilú (10) ó de udumbara (11).

46 El del brahman que llegue hasta la altura de los cabellos; el del ketria, hasta la de la frente, y el del vasia, hasta la de la nariz.

47 Estos bastones deben ser derechos, intactos, de buena figura y que no tengan nada de grotesco, con toda su corteza y no lesionados por el fuego.

48 Que el novicio, despues de haber tenido el bastón deseado, haberse puesto frente al sol y haber cumplido la ceremonia de girar en derredor del fuego, marchando de izquierda á derecha, vaya á mendigar su sustento, segun prescribe la regla.

49 El iniciado que pertenece á la primera

(1) *Saccharum munja*.
 (2) *Senecioia zeylanica*.
 (3) *Pao cynosuroides*.
 (4) *Spondias mangifera* ó *andropogon muricatus*.
 (5) *Saccharum cylindricum*.
 (6) *Egle marmelos*.
 (7) *Butea frondosa*.
 (8) La grande higuera de los indios, *Ficus indica*.
 (9) *Mimosa catechu*.
 (10) *Careya arborea* ó *Salvadora persicu*.
 (11) *Ficus glomerata*.